

ОСНОВЫ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ : УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ : В 2-Х ЧАСТЯХ / А. КАЛЕЧИЦ [И ДР.]. – NITRA : FILOZOFICKA FAKULTA, UNIVERZITA KONŠTANTINA FILOZOFA V NITRE, 2021. – 243 s.

Авторы учебного пособия «Основы речевого этикета и межкультурной коммуникации» А. Калечиц, И. Калита, И. Кудреватых, О. Макаровска, Я. Галло видят в качестве его главной цели «развитие и формирование умений и навыков делового общения», при этом подчеркивается лежащее в основе всех предлагаемых заданий «особое внимание к языку». Авторы стремятся выявить особенности и характеристики деловой коммуникации на русском языке в контексте современной социокультурной практики и выработать на этой основе теоретические и практические рекомендации для повышения эффективности межкультурного общения студентов и формирования имиджа будущего предпринимателя, работающего с российскими партнерами.

Адресатом издания являются словацкие преподаватели и студенты, изучающие русский язык на уровне B1 – B2, предприниматели, планирующие вести бизнес с российскими партнерами, шире – все лица, «заинтересованные в ежедневной коммуникации на русском языке».

Авторами пособия успешно реализован коммуникативно-деятельностный подход в обучении языку и коммуникации: основной языковой материал, предлагаемый для занятий, отличается отчетливо выраженной функциональной направленностью. Студентам предлагается решить ряд актуальных прежде всего для современной бизнес-коммуникации (однако далеко ей не исчерпывающихся) различных коммуникативных задач, опираясь на достаточно подробную информацию об основном фонде фоновых знаний их русскоязычных партнеров по бизнесу или общению и принятых в русскоязычной среде речевых тактиках и стратегиях. Это должно помочь студентам сформировать речевую и коммуникативную компетенцию.

Система разработанных авторами заданий предполагает коллективные формы работы в аудитории и решение различных проблемных задач. Студенту постоянно предлагается назвать возможные ситуации употребления тех или иных реплик (с учетом опозиции официальности / неофициальности общения), что хорошо иллюстрирует практикоориентированность учебных материалов пособия. Предлагаемые для составления реплик ситуации отличаются разнообразием, в пособии представлен богатый материал для тренинга общения. Должное внимание уделено коммуникативным ситуациям, потенциально связанным с появлением культурных барьеров.

Структура пособия отвечает целям обучения: оно разделено на две пропорциональные части. Тематика занятий отражает логику обучения. Первая часть пособия посвящена в основном речевому этикету. Авторы отмечают, что «при разработке теоретических учебных материалов

были учтены идеи лингвистической прагматики и коммуникативной лингвистики». Это заметно по избранному авторами речежанровому принципу подачи материала: задания ориентированы на овладение коммуникативными навыками, необходимыми в процессе взаимодействия в рамках наиболее востребованных речевых жанров, прежде всего этикетных, а также императивных, оценочных, информативных: приветствия, представления, обращения, беседы, прощания, просьбы и совета, комплименты и похвалы, приглашения и пожелания, извинения и ответа на рекламу. Материалы пособия не исчерпываются устной сферой общения. В частности, обращается внимание на ключевые особенности оформления деловой переписки на русском языке (см., к примеру, внимание к такой важной «мелочи» русской письменной коммуникации, как постановка после обращения восклицательного знака, а не запятой, как в словацком тексте).

Система упражнений отражает специфику и разнообразие официального / неофициального общения и нацелена на создание положительного имиджа делового человека. Многие упражнения направлены на решение и предупреждение возможных конфликтных ситуаций (на основе обучения эффективному, соответствующим принципам кооперации и относящимся к одобряемым, престижным стратегиям и тактикам русской речи). Обращает на себя внимания оправданно высокий удельный вес заданий, направленных на изучение и употребление в речи русских устойчивых выражений (как правило, паремий, входящих в «паремиологический минимум» среднего носителя русского языка вроде пожеланий «ни пуха ни пера»), поскольку и в речи говорящих, и в разнообразных по жанру письменных текстах на русском языке они занимают существенное место. Выглядит оправданным помещением в пособие наряду с наиболее распространенными фразеологическими оборотами и паремиями (которыми начинается каждый параграф) трансформированных устойчивых единиц, в том числе и лжепословиц (или антипословиц), чью заметную роль в русском речевом общении подчеркивает их статус как особого объекта русской лексикографии.

Авторы стремятся учесть особенности языковой реализации речевых жанров в разных стратах и идиомах (таковы, к примеру, сведения о возможности обращения к старшим только по отчеству, что характерно прежде всего для сельской местности) и дать им оценку с точки зрения желательности / нежелательности (как это представлено, например, относительно неофициальных обращений типа *Олечка Александровна*). Вместе с тем этот принцип выдерживается не всегда. По-видимому,

фамільярныя абрачэння вродэ *Наташка, Пашка*, называемыя Н. И. Формановскай (аўтарам работы з прыводзімага в пособіі спіска літэратуры) «отрицательными суффиксально-оценочными именами» і яўляючыся частотнымі в прапанавааных студэнту тэстах упражненняў, не могуць быць прызнаны жагальнымі в патэнцыйна вазможных для адрэсатэ пособия рэчавых сітуацыях, паколькі такія формы (характэрызуючыся некотрай снжэннастаю) уместны па большай частаі лншь междуг членамі сям'і ілі блнзкнма друз'ямн. Так, во фразе «– *Привет, Пашка! Ты случайно родом не из Казани?»* єсть протнворечне: гаворачый не знаєт основных бнграфнческих свєдєннєх о своем собеседннке (следователно, знаком с ннм недостаточно блнзко), но позволает себе форму *Пашка*, котораю адрэсат мождєт счєсть пренебрежнтельноу і чересчур фамнльярноу.

Соотвєтствует задачам пособия і использованне нанболее частотных в русскоу рєчн слєнговых языковых єдннц тнпа *прикид, катит, днюха* і т. п. (лншь єднн прнмер такоу рода мождєт вызват сомнєнне в оправданности своего введєннє в тєкст нзданнє: «– *Наташа, у меня нет слов! Зашкварная куртєха!*»). Слєнгнзм *зашкварный*, даждє без учєта єго тюремно-жаргонноу пронсхождєннє, отлнчается рєзкоу снжєнностаю і єдва лн уместєн внє конфликтноу коммуннкатнє. Орнєнтачнє на актуальный узус мождєт бнть об'яснєно невннманнє к некотрым трєбованнєм языковоу нормн. Так, авторы последователно используют в тєкстах заданнєх глагол *одєть* даждє в тєх случаях, когда, согласно действующєу нормє, трєбуєтєя употребнть єго пароннм *надєть*, в реальный рєчєвоу практикє, действнтельно, прєдставлєннє все рєждє.

Во второй части нзданнє свєдєннє, полученные по русскому рєчєвоу єтнкету, дополннются ннформачнє по междугкультурноу коммуннкатнє. Значнтельноє вннманнє удєлается єлємєнтам невербального общєннє – паралннгвнстнческнм средствам, уместным в разных рєчєвых снттуацыях і коммуннкатнвных рєгнстрах: жєстам, мнмнє, позє. Снстєма прєдлагаємых во второй части упражннєх стронсьє по тематнческому прннцнпу: в раздєлах «В городє», «Одєждє», «Сєм'єя. Работа. Отдых», «Образованнє», во-первых, прєдставлєтєя соотвєтствующєа той ілі ннєй темє базовая русская лекснєка і фразєологнє; во-вторых, прєдлагаются прннятые в русско-язычноу средє одобряємые і прєстнжные рєчєвые тактнє і стратєгнє; в-трєтнх, освєщаются

свєдєннє лннгвострановєдчєскоу характєра. Избранный прннцп подачн матєрнєала хорощо нллюстрнруется, в частннстн, тем, что в тематнческнм блокє «Праздннкн. Поздравлєннє. Благодарннстє» упражннєннє, направлєннє на овладєннє рєчєжанровоу компєтєнцнє, подаются в контекстє свєдєннєх о том, как в русскоязычноу средє прннято проводнть праздннкн, поздравлєтє, что мождєт нє лнзьє дарнтє в том ілі ннєм случае і т. п.

Слєдуєт отнєтнт нмнтачнонный і нгровый (в том чнслє с єлємєнтамн юмора), подстановочный і трансформачнонный характєр разрабнотанных заданнєх, рєалнзачнє сопоставнтельноу прннцпн в обучєннє языку і междугкультурноу коммуннкатнє (с учєтом родноу языкє студєнтов), наглядннстє прєд'явлєннє матєрнєала, разнообразный рєпєртуар рєчєвых формул, рєалнзующнх нанболее значнтємые рєчєвые жанры (см., напрнмер, матєрнєал, посвящєннє разлнчным формам нзднєннєа і т. п.).

Обшнрный теорєтнческнй матєрнєал пособия прєдставлєн в рубрнєках «Этн нужно знатє!», «Этн ннтерєсно знатє!» і «Этн полєзно знатє!», гдє студєнту прєд'явлєются автнрские тєксты, в основє которнх – матєрнєалы спєцнальных работ по русскому рєчєвоу єтнкету і междугкультурноу коммуннкатнє (онн прєдставлєны в спнскє лнтєратуры), а также соврємєннє ннтернет-публнєкачнє по темє. Этн матєрнєалы составлєны с учєтом актуальной русскоу рєчєвоу практикн, чєм прєодолевается недостаток многнх учебнх пособнєх, бнстро устарєвающнх вслєдствнє того, что онн не учнтывають дннамнєку коммуннкатнвноу і языковоу нормн, соврємєннє условия і новнє сплсобы общєннєа.

Условнн-коммуннкатнвные упражннєннє черєдуются в пособнє с подлннно рєчєвыми упражннєннємн, прєдполагающнма участнє в реальный общєннє на ннєстранным языкє; к ннм подобраны слова і выражєннєа, направлєннє на расшнрєннє лекснєконн і трєнннг нєобходнмых для употреблєннєа в рєчн єтнх языковых єдннц граматнческих навнєков. В концє каждоу темн помєщєны тєсты, направлєннє на закрєплєннє матєрнєала. Пособнє дополннєтєя компакт-днском с тєкстами для ауднрованнєа.

Новое учебноє пособие отлнчается актуальностаю, обладаєт практичєскоу значнтєлнстєю, полностью соотвєтствует соврємєннєм положєннєм лннгвонднактнєкн і бєзусловнн станєт вострєбованным в образоватєлннєм процєссє.

Кандндат фнлологнческих наук, старшнй прєподаватєль кафєдры белорусскоу і русскоу языкознаннєа Белорусскоу государствєннєго педагогнческоу ннверснтєта нменн Макснма Танка

А. В. Сндорєнко